

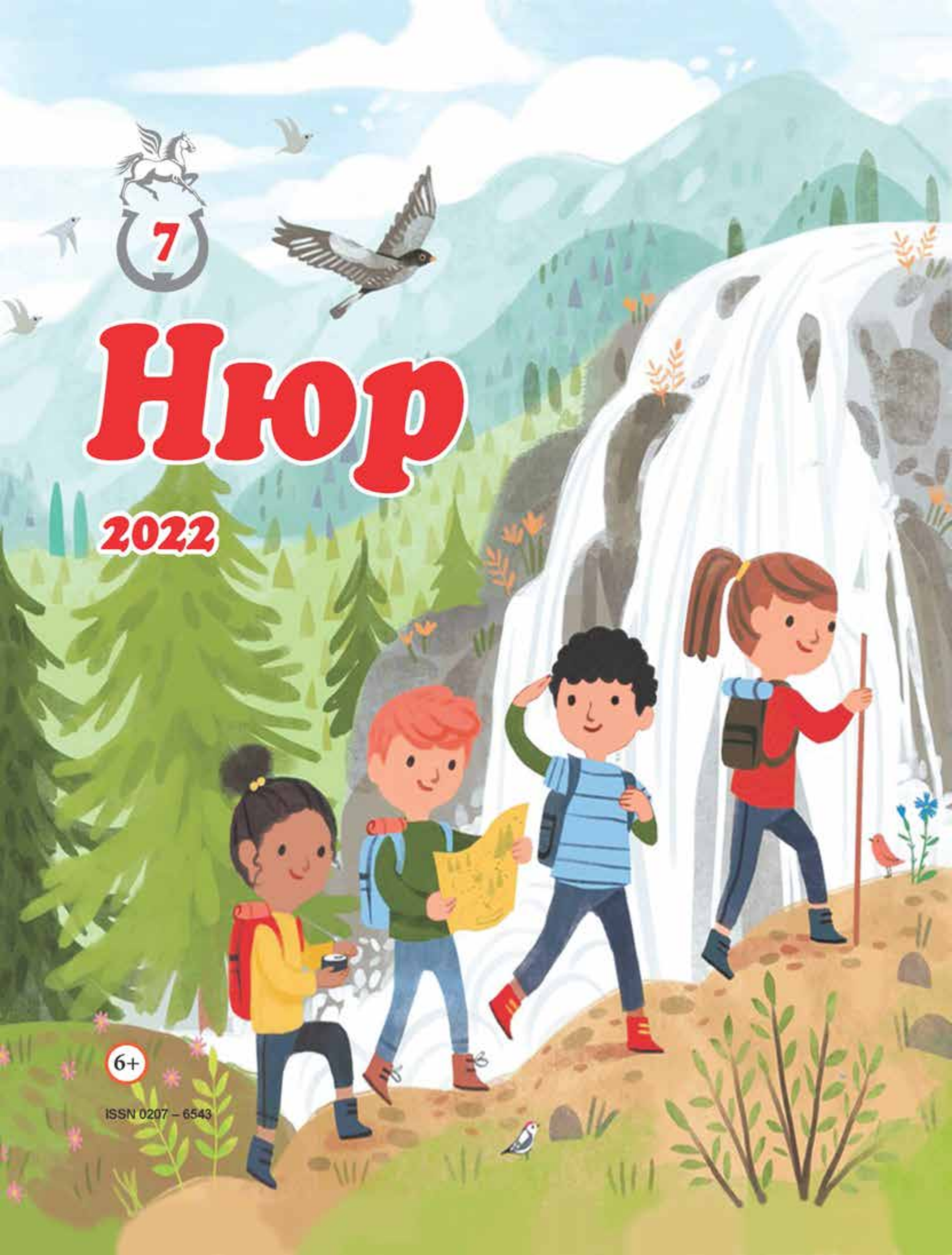


Нюп

2022

6+

ISSN 0207 – 6543



МОКЪАЛАНЫ Магомед

ЖАШЧЫКЪ ОЙНАЙДЫ ЗЫГЪЫРДА

Келгенча жомакъдан, жырдан,
жашчыкъ ойнайды зыгъырда.
Кюн да жылы,
къум да жылы,
акъ эчкиле эне къырдан.

Юзмезден юйле, къалала
ишлейди жашчыкъ, къадала,
не оюлмай,
не суу алмай,
ёмюрге къаллыкъча ала.

Жайыудан ичеди тайчыкъ,
мермер сын жонады ташчы.
Къайгъысы жокъ,
къарны да токъ, –
жагъада ойнайды жашчыкъ.

Ол сёлешеди терекге,
ташха, кырдыкга, черекге.
Юзмезден юй
салгъан сабий
ийнанады жерге, кёкге.

О, сабийле ийнаныуу –
бек сыйлы отну жаныуу!..
Тайчыкъ, туякъ
ызла къоя,
жашчыкъгъа барады жууукъ.



Зауукълу солуу кюнле



Жай каникулланы мен бек ашыгып сакълай эдим. Не ючюн десегиз, сау айны Сабий чыгъармачылыкъны ара-сындагы лагерге жорюучюме. Ары барыргъа уа неден да бек сюеме. Биринчи кере ары былтыр баргъан эдим. Ма бу жол да, анама айтып, кесими ары жаздыртхан эдим.

Лагерде терк окъуна кепле бла танышып, шуех болгъанма. Бютюнда азербайджанлы кызычыкъ Алия бла. Биз аны бла бирге олтурабыз, экскурсиягъа, походха барсакъ да, бирге сюелебиз. Юйретиучюлерибиз Малика Абдуллаховна бла Валентина Витальевна кюн сайын бизге кеп сейир затланы юслеринден хапарлайдыла. Сёз ючюн, шималда жашагъан акъ айыуну тюгю акъ болгъанлыкъгъа, териси уа мор болгъанын бизге анда айтхандыла.

Дагъыда биз театргъа бла походлагъа да барыучубуз. Ары бар-

гъанда, хар бирибиз да азыкъларыбызны ортагъа салып, башхалагъа да юлюш чыгъара ашайбыз. Сора, тюрлю-тюрлю оюнла ойнап, зауукъ этебиз.

Бу кюнледе уа юйретиучюлериз бла театргъа да баргъанбыз. Биз орус тилде «Бременские музыканты» деген спектакльге къарагъанбыз. Анда мени сюйген жырчым Гергокъаланы Халимат да ойнай эди. Ол бошалгъандан сора, биз артистле бла суратха тюшгенбиз.

Бир жол а бизге от ёчюлтюучюле да келген эдиле. Ала лагерчилеге от тюшюуден къалай сакъланыргъа болугъуну юсюнден айтхандыла эм ызы бла, барыбызгъа да суу чачдырып, зауукъ этдирген эдиле.

Ма алай зауукълу ётедиле мени солуу кюнлерим!

ГЕККИЛАНЫ Айна





БЕРБЕРЛАНЫ Бурхан

ЧЫПЧЫКЪЧЫКЪ

Танг атханды, тюшюп чыкъ,
Жыр жырлайды чыпчыкъчыкъ:
«Акъырынчыкъ, акъырынчыкъ,
Акъырынчыкъ – чыкъ, чыкъ, чыкъ».

Ачылгъанды гаккычыкъ,
Жюююлдейди гыккачыкъ.
Назик жанчыкъ, алачыкъ,
Ариучукъду балачыкъ.

Уча-уча барайыкъ,
Тау башладан къарайыкъ.
Туугъан журтда къууанчха,
Къанатланы къагъайыкъ.

Къая ыранда уябыз,
Бийикдеди дунябыз.
Къобан суудан эжиуге
Жырла эте турабыз.

Минги таугъа тенгликде,
Учабыз эркинликде.
Бир бирге да сакъ бола,
Жюреккле нюрден тола.

Келди эрттен салкъынчыкъ,
Уячыкъда къалкъып чыкъ.
Бюгюн жумушакъ къанатчыкъ, –
Ёсюп жетер балачыкъ.

ГЮЛЮЛАНЫ Мажит

ТОПЧУГЪУМ

Мени ариу топчугъум,
Къызылууурт токъчугъум!
Неден тойгъанса былай,
Нюрден толгъан кибик Ай?

Кёкге сызсам – энесе,
Къарамымы эмесе.
Суугъа атсам – жюзесе.
Алмаз жинкле юзесе!

Андан алсам къолума,
Жубанч бола къорума,
Тартдыраса оюннга,
Къууанч жая оюма!

Сен къача, мен а къууа,
Кёлегими тер жууа,
Айланама къууанчлы,
Тылпыу этдире чачны.

Ой, топчугъум, топчугъум,
Къызылууурт токъчугъум!





Суу жагъада

Аслан бла Мухаммат татлы тенгледиле. Бир тийреде жашайдыла, школда да бирге окъуйдула.

Окъуу жыл бошалгъан кюн ала, школдан ойнай-кюле, алда юч зауукъ-лу айлары боллугъуна къууана, кёллери кётюрюлюп келе тургъанлай, Аслан Мухамматха чабакъ тутаргъа барайыкъ деди. Мухаммат да, угъаймы дерик эди, аны айтханына ыразы болду. Ол да бек суйюучюдю суу боюнунда ыргъакъ бла олтурургъа...

Экиси да оноулашып, эрттенликде эрттерек барыргъа келишдиле.

Кечесинде уа Мухаммат бир тюш кёрдю. Ол тюшюнде ала – Аслан бла Мухаммат, суу боюнунда олтура эдиле. Биринчи тутхан чабакълары, жашлагъа кезиу-кезиу къарап:

– Айтыгъыз, не сюесиз? – деди. Жашла экиси да бек абызырадыла, бир бирге къарадыла.

– Сен... сен, ол жомакъдагъы алтын чабакъмыса?! – деди Аслан.

– Кёрмеймисиз да?! – деди, ёхтем болуп, алтын чабакъчыкъ

– Кёре-е-е-биз... Сора тилегибизни толтурлукъмуса?.. Не суйсек да? – деди, бир кесек эс жыйып.

– Жиберсегиз, толтурурма. Не суйсегиз да!

Сора бизни экибизни да жыгъышыудан чемпионла этерге сёз бер, биз а сени бошларбыз, – деди Аслан, – келишдик!

Аслан хар заманда алгъа чабыучуду. Алай Мухамматны тилеги да ол боллукъ эди да, ол тынгылап къойду.

Чабакъ, башын «хо» дегенча къакъды да, Аслан аны сууну тюз ортасына сызды. Ол а, андан башын къаратып:

– Чемпион болургъа суйген суу жагъада эрикгенин кетере айланмайды, – деди да, суугъа ташайып кетди.

Кече узуну жауун жаууп чыкъды. Болсада эрттенликде эртте жашла жолгъа чыкъдыла. Суу жагъагъа жетселе уа, кече къутуруп келген суу юзмез жагъагъа ууакъ чабакъчыкъланы чыгъарып, ала да ауузларын ача тургъанларын кёрдюле. Жашчыкъла, бир бирине къарашып, жукъ да айтмай, аланы суугъа атып башладыла. Аслан хар бирин бирем-бирем:

– Бар ананга! – деп, суугъа атса, ала уа, артха айланып, анга сау бол дегенча кёрюнюп турду.

Ол кюн жашла болалгъанларыча кюрешдиле. Кёп чабакъны къутхардыла. Асланны тамата къарындашы этген къармакълары да керек болмадыла – жашланы чабакъ тутарыкълары келмей къалды.

Тюшге аналары жол азыкъгъа салгъан гыржынны, бишлакъны, жумуртхаланы да ортагъа салдыла да, ашыкъмай ашадыла. Желим шешадан айран да ичдиле. Сора, кюн жылытхан ташха жатып, эки жанында таулагъа, чууакъ кёкге, анда жюзген булутлагъа къарап, табийгъатхатынгылай, бир ауукъ заманны шошайып турдула.

– Мухаммат, къаллай ариу жерледиле былайлары! Къарачы, тау тёппеле

къалай ариу кёрюнедиле былайдан! – деди Аслан, – бюгюн ариу кюндю да, бютюн андан болур... Къалай иги эди биз мында жашагъаныбыз!

– Хау, – таула, къаяла, терекле, чыпчыкъла, жаныуарла... Хар затыбыз да кёп!

– Чабакъла да... ол биз къутхаргъанла, – деп, Аслан, этген ишлери не ыразы болуп, жумушакъ ышарды.

– Чабакъ тутабызмы? – деп сорду Мухаммат, Асланны не айтыргъын

биле тургъанлай. – Кел, андан эсе мароко жыяйыкъ да, анняларыбызгъа элтейик.

Жашла ол кюн жыйып келген марокола алай татлы эдиле – хар аууз тийген алгъыш этип къаба эди аладан.

Энди шуёхла жыгъышыргъа юйренебиле. Ма кёрюрсюз, бир кесекден ала къаллай гёжефле – чемпионла болсала да!

БЁЗЮЛАНЫ Асият



А. С. ПУШКИН

ХАННЫ ЁЛГЕН КЪЫЗЫ БЛА ЖЕТИ ДА ТУЛПАРНЫ ЖОМАГЪЫ

Аллы – муну аллында
басмаланган санында.

Озадыла жылла да, бир бирин
Сюре, тюкге да кёрмей кюнлерин.
Ханны къызы да, орманда жашап,
Эгеч болуп жети къарындашха,
Эрикмей кюн элтеди ырахат.
Заман толуп атады былагъа.
Жашла, шо танг белги берген бла,
Аскерчиле кибик, бирден къоба,
Жыйын болуп чыгъадыла юйден,
Кийик атып келедиле кюнден.
Билек кюч сынашадыла, туруп,
Атлы болсун, итли болсун – къуууп,
Жетип тутхан жашладыла была, –
Жети тулпар жашайдыла былай...
Ханны къызы, тура да танг эрттен,
Жетисине да эгечлик эте,
Ашха-суугъа къарап, юйню жыйып,
Жашла да болушуп, къызны аяп.
Къыз алагъа жарсый, ала – анга,
Баргъанды кюн кюнню сюре, алай.

Жашла, къызны кёрген бла, сойюп
Болгъандыла. Бу болумну сюзюп,
Айтханды таматалары: «Кесинг
Билесе, бир эгечибизсе сен;





Алай а, – дейди, – жетибиз да биз
Сени суююп, сендеди эсибиз.
Айхай, хар бирибиз да бек табу
Этип аллыкь эдик сени, да бу
Ишде онг жокь. Да сен, барыбызны
Къыйнамай, эт ачыкь арабызны.
Сайла да, чыкь бирибизге эрге,
Къалгъан алтыбызгъа уа бол эгеч,
Юй-кюй да ол чакьда болур да бек.
Не бошму сагъындыкь, ойламай, нек
Бураса бетинги бизден, ийи?
Не тийишсизмиди ёчю бийни?»
«Ой, жънларым, – деп къыз да, иймене, –
Сиз – бирча къарындашларым мени,
Да не айтайым мен быллай соруугъа,
Мен некахлы келинме сора уа?..
Сиз барыгъыз да бирчасыз манга.
Сиз бирча жигитле, басымлыла,
Сиз бий адетлиле, асыллыла;
Жаным къурман болсун, да энди сиз
Кечерсиз: башхагъа бергенме сёз».

Къарындашла тынгылашхандыла,
Желкелерин да къашыгъандыла.
«Соргъан адетди, – аллына барып, –
Кечир, – дегенди таматалары, –
Алай эсе, бир сёз да сагъынмакь».
«Жокь, тиймегенсиз аз да жаныма,
Кечерсиз, ханым, сиз да, жокь менде
Терслик», – дегенди къыз да, иймене.
Келечиле да, баш уруп бирден,
Бары да шош чыкьгъандыла юйден.
Жарашулу жашла – къарындашла
Тура тургъандыла ашай-жашай...

Баргъаны басмаланырыкъды.

Кёчюргөн – БЕГИЙЛАНЫ Абдуллах.



САТАНАЙ ЁРЮЗМЕКГЕ АМАЛ ЮЙРЕТЕДИ

Нартланы заманында Къызыл Фук деп биреу болгъанды. Нартла анга жасакъ берип тургъандыла – бир кюннге къыркъ къой. Ёрюзбек: «Бизни аны аллында борчубуз жокъду!» – деп, ол затны тохтатханды. Ол заманда Фук нартланы: «Сабанларыгъыз ёсмесинле, малларыгъыз тёлю бермесинле, сизге сабийле туумасынла!» – деп къаргъагъанды. Алай бла, Къызыл Фук жауунну тыйып къойгъанды. Сабанла ёсмей, терекле чакъмай, сабийле туумай, малла да тёлю бермей башлагъандыла.

Ёрюзбек сагъышха къалгъанды. Ол, амал излей, ариу Сатанайгъа баргъанды. Сатанайны къуртхалыгъы да бар эди дейдиле.

Сатанай анга эс буруп тынгылагъанды. Сора:

– Ёрюзбек, – дегенди, – сен нартланы къутхарыргъа кюрешесе да, къолумдан келгенича, болушурма.

– Мен да аны билип келгенме, – дегенди Ёрюзбек.

Сатанай анга былай юйретгенди:

– Барыр жеринг узакъ туююлдо. Алай жол къыйынды. Атынгы къура, сауут-сабангы жарашдыр. Тау этекле бла къыбыла жанына барлыкъса. Ючюнчю кюнню эрттенлигине бир терен таллы къолгъа жетерсе. Ол къолну ичи бла къара суу келеди. Аны боюну бла ёрге жаяу жолчукъ барады. Ол жолчукъ бла бара кетсенг, ингир алагъа суу башына, къара

шауданнга чыгъарыкъса. Ол шаудан болгъан таланы артында бир сары чынгыл къая барды. Ол къаяны баш аласында дорбунда адам тилин билген бир мазаллы къуш жашайды.

Эрттенликде бир семиз бууну ёлтюр да, таланы къыртышинде аны этин терисини юсюнде жай. Къуш, учуп келип, тойгъунчу ашар, шаудан суудан ичер. Сора, алайда уллу ташха къонуп, кесин тазалап башлар. Сен а къалгъан этни артмакълагъа жый. Ары эки уллу гыбыт ала бар да, аланы суудан толтур. Сора, къушну къатына барып, не мурат бла айланнганынгы башдан аякъ айт. Къуш, сыртына миндирип, сени Къызыл Фукну кёкню жети къатысында къаласына чыгъарыр. Жолда ол: «Къаркъ!» – десе, этден къапдыр. «Къуркъ!» – десе уа, суудан уртлат. Анда не этеригинги кесинг билirse. Артда къуш сени жерге къайтарыр.

Ёрюзбек Сатанай юйретгенча этгенди. Къуш Ёрюзбекни Фукну къаласына жетдиргенди. Ёрюзбек, кире келгенлей, адетдеча, Фукга салам бергенди:

– Хей, юйге да игилик, Къызыл Фук! – дегенди.

– Ой, сен аманлыкъ кёргюн! Жерде да тынчлыкъ бермей эдинг, энди мында да да къоймаймыса? Мен санга не хата этгенме? – деп, Фук гузаба этгенди.

– Жауун жаумай, сабанла битмей, келинле сабий тапмай, нартла къый-

наладыла. Бир к̄арачы терезенгден,
– дегенди Ёрюзмек.

К̄ызыл Фук, чабып, терезеден
энишге к̄арарг̄а, Ёрюзмек, к̄ылы-
чын к̄ынындан суууруп алып, Фук-
ну башын тайдырг̄анды. Аны харам
к̄анына боялг̄ан к̄ылычын Ёрюзмек
кюлге суг̄уп тазалаг̄анды. Ол Фукну
к̄арауашларын башларына азат эт-
генди. К̄аласын а, от салып, кюйдюр-
генди. К̄ара к̄уш Ёрюзмекни, Фукну
к̄арауашларын да, эки кере к̄айтып,
жерге тюшюргенди.

Азат адамла бла бирге Ёрюзмек
элине к̄айтханды. Ёрюзмекни аллай
жигитлик этгенине к̄ууанып, нартла,
к̄урманлык̄ла этип, элдеде тойла,
оюнла бардырг̄андыла.

Фук ёлгенлей, сак̄ жауунла жау-
уп, к̄уруг̄ан черек ызла, алг̄ынча,

суудан толг̄андыла, сабанла бияг̄ы-
ча ёсюп, баш к̄усуп, терекле чаг̄ып,
малла да тёлю берип башлаг̄андыла.
Халк̄г̄а ырахатлык̄ келгенди. Жа-
шау берекетли болг̄анды.

Нартла Ёрюзмекни башчыг̄а
айырг̄андыла. Этген игилиги ючюн,
ак̄ылы, эси ючюн, ариу Сатанайны
алг̄ындан да ариу к̄ергендиле, на-
мысын-сыйын к̄етюргендиле, анга
сауг̄ала бергендиле. Ёрюзмекни жи-
гитлиги бирден-бирге айтыла, ёмюр-
леде да унутулмай турур ючюн, жа-
мауат оноу этип, устала анга к̄ала
ишлегендиле. Ариу Сатанай бла жигит
Ёрюзмек, бир юйюр болуп, омак̄ к̄а-
лада жашап башлаг̄андыла.

Ёрюзмек – нартла атасы, даг̄ыда
к̄еп жигитликле этгенди, халк̄ын душ-
манладан к̄оруулап тург̄анды.





КЪОЛ УСТАЛЫКЪ

Эртте заманладан бери ата-бабаларыбыз бизге кѐп алакат усталыкъла кѝйгъандыла. Жюн ишлеге таулу тиширыула не заманда да бек уста эдиле. Сѝз ючюн, кийиз ургъан, жамычы ургъан, къалпакъ, тери бѝркле этген эм башхала.

Малкъарлыланы жашауларында кийизле бююнлюкге дери уллу жер алып келгендиле. Ариулукълары бла, уста салыннган накъышлары бла таулу кийизле кѝплени сейирсиндиргендиле. Ол юнню къабыргъасындан суукъ урдурмазгъа жарагъанды, адетледе хайырланыргъа, тойлада алыу-бериу этгенде, бернеге салыннганды. Андан сора да адырла тургъан тапкаланы жапхандыла, юй тюпде жорютгендиле, арбаларыны башларын кийиз бла жабып болгъандыла, дагъыда кийизле юнню къолайын кѝргюзтгендиле.

Кийизлени, изеу болуп, сабий къызла бла къарт къатынла, бары бирге этгендиле. Аланы башчылары уа уста кийизчи болгъанды. Кийизни уллулугъун, жонню тюрсюнлерин, накъышланы къалай салынырыкъларын ол кеси къурашдыргъанды. Зыбыр жонню алып, тюрлю-тюрлю хансладан бояу этип, аланы бояп, ийлегендиле. Таулу тиширыула кийизлерине салгъан оюуларына бояуланы юслери бла кеслерини жарсыуларын, къуанчларын да билдиргендиле. Алада биз жашагъан жерлени суратларын кѝребиз: ай, кюн, жулдузлу кѝк, таула, терек, кѝз, къаш, къочхар мюйюз, жаннет чыпчыкъла эм башха табийгъат суратла... Ол затла уа бизни ата-бабаларыбызны дунягъа кѝз къарамларын, эслиликлерин, аланы бир бирлери бла тенглешдире билгенлерин кѝргюзтген шартладыла. Къочхар мюйюз – байлыкъны, жугъутур а – ѝхтемликни эм жигитликни белгилери болгъандыла.

Ма быллай алакат усталыкъ къалгъанды бизге эрттегили ата-бабаларыбыздан.

Бу миллет байлыгъыбызны келген тѝлюлеге ызын къояр ючюн, тау эллерибизде абдан тиширыула жаш къызланы ол усталыкъгъа юйретиу ишни къолгъа алып, миллет кружоклада юйретедиле.

МЫЗЫЛАНЫ Аминат





СИЗ А БИЛЕМИСИЗ?

Къагъыт къайда чыкъгъанды?

Эртте заманлада биринчи къагъыт быстыр журунладан этилгенди. Аны туураргъа, жууаргъа, къургъакъсытыргъа да жарагъанды. Бююнлюкде биз билген къагъытны, биринчи болуп, XIII ёмюрде Къытайда чыгъаргъандыла. Алай ол а быстыр журунладан угъай, битимледен, чилле къуртланы къабукъларындан хазырланганды. Араплы тарыхчыла биринчи къагъыт VII ёмюрде чыкъгъанды деп жазадыла. Самарканд шахаргъа уа ол Къытайдан келгенди. Араплыла, туркестан ханны жанында сермеше, къытайлыланы хорлагъандыла. Жесирлени санында уа къагъыт ишни билген устала да болгъандыла.

Алай бла къагъыт Самарканддан Багдадха, андан Сана деген арап шахаргъа, андан а Мисирге ётгенди. Бу жерде ол жаны бла иш иги къуралгъанды.

Къагъытны 985 жылда Дамасск шахарда чыгъарып башлайдыла. Андан сора уа аны Шимал Африканы къыралларында да этгендиле. Сёз ючюн, Испаниягъа ол араплыладан келгенди. Бир кесек замандан а Валенсияны Сан-Фелице шахарында 1156 жылда биринчи «европалы» къагъыт чыгып башлагъанды. Ол акъ, сыйдам, тутумлу да болгъанды. Бир жюз жыл озгъандан сора, аны кёп санда Италияда Фадриано шахарда этип тебирейдиле.

Алайды да, къагъытны биринчи тюрлюлери Къытайда чыгъа башлагъан эселе да, бу биз билгенни уа араплыла чыгъаргъан амал бла Европада хазырлагъандыла. Къытайлыла биринчиден къыйыры отда къыздырылгъан темир чыбыкъчыкъ бла бамбук къангачыкъда жазыу этгендиле. Артда уа къагъытда жазып тебирегендиле. Аны агъачдан жарашдырыргъа уа устала иги да кеч юйренгендиле.

Басмагъа *НЁГЕРЛАНЫ Залина* хазырлагъанды.





ЭЛБЕРЛЕ

Төгереки татлычык,
Къып-къызылды саплычык.
Сыйдамчыкъды башчыгъы,
Ичинде уа – ташчыгъы.

(Бали.)

Көгетлини бириди,
Иссиликни сюеди,
Сары болса – бишеди,
Бишсе – жерге тюшеди.

(Шангал.)



Минчакълача, төгерек,
Тюрсюнлери кёгюрек.
Шинжиге тырнатмай, сакъ
Болайыкъ, аны жыйсакъ.
Неди ол?

(Юркюн.)

Ичлери – къызыл отдан,
Кеслери – ушап топха,
Жашил-къолан уллула,
Жатадыла бахчада.

(Харбуз.)

Ол агъачны къызыды,
Минчакълары къызылды.
Ёссе да кёзден таша,
Тап да, балсытып аша.

(Назык.)





СЁЗБЕР



Берилген сёзлени – кўрт-кўмурсхаланы атларын, орус тилден тау тилге кёчюрюп, керекли жерлерине жазыгъыз.

ЭНИНЕ: 4. Муха. 6. Бабочка. 8. Паук. 10. Кузнечик. 14. Со-роконожка. 15. Жук.

ЁРЕСИНЕ: 1. Блоха. 2. Божья коровка. 3. Оса. 5. Стрекоза. 7. Муравей. 9. Комар. 11. Овод. 12. Скорпион. 13. Медведка.

Сёзберни **БОТТАЛАНЫ**
Рита хазырлагъанды.



Ежемесячный
литературно-художественный
журнал для детей

«НЮР» («Свет») № 7-2022 г.

Выходит
с января 1982 года
На балкарском языке

Учредитель:
Государственное
казённое учреждение
Кабардино-Балкарской
Республики «КБР-Медиа»

Главный редактор
З. Д. НОГЕРОВА

Редакция:

Л. АХАЕВА
А. БЕГНОВ
М. БЕШПАНОВ
Т. БИТТИРОВА
Р. БОТТАЕВА
Ж. ГУЗЕЕВ
А. МИШАЕВА
М. ОЛЬМЕЗОВ

Художественный редактор
М. ОРАКОВА

Оформление
Н. АККИЗОВОЙ
Компьютерный набор и верстка
А. МИЗНЕВОЙ

Журнал зарегистрирован
Управлением Федеральной
службы по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций по
Кабардино-Балкарской Республике
Рег. ПИ № ТУ07-00124 от
11.01.2018 г.

Сдано в набор 17.06.2022 г.
Подписано в печать 05.07.2022 г.
Выход в свет 21.07.2022 г.
Формат 60x90 1/8
Бумага мелованная
Гарнитура литературная
Уч.-изд. л. 2,7
Тираж 1200 экз.
Заказ № 1398
Индекс П5895

Стоимость одного номера
по подписке через ФГУП
«Почта Россия» – 16,47 руб.;
за 6 месяцев – 98,82 руб.
Адрес редакции: 360017,
г. Нальчик, пр. Ленина, 5.
Тел.: 42-37-27; 42-14-19.
jurnalmur@mail.ru

Адрес издателя: 360017
г. Нальчик, пр. Ленина, 5.
ГКУ «КБР-Медиа».
Дом печати.

Отпечатано в ООО «Издатель-
ство «Южный регион», 357600,
Ставропольский край,
г. Ессентуки, ул. Никольская, 5а

Отпечатано в полном
соответствии с качеством предо-
ставленного электронного ориги-
нал-макета.



Джангоразланы
Айсел



Ахкёбекланы
Бэла



Керменланы
Танзиля



Къулбайланы
Милана



Малкъарланы
Сафия

